Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli inni w prawie waszym uczestniczą nie raczej my ale nie posłużyliśmy się prawem tym ale wszystkie wytrzymujemy aby nie przeszkody jakieś dalibyśmy dobrej nowinie Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli inni w waszym prawie uczestniczą, dlaczego nie tym bardziej my? Nie skorzystaliśmy jednak z tego prawa,\* ale wszystko znosimy,\*\* aby żadnej przeszkody nie czynić ewangelii Chrystusa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli inni (w) waszym majątku uczestniczą, nie raczej my? Ale nie posłużyliśmy się swobodą tą, ale wszystko wytrzymujemy, aby nie jakiej przeszkody dalibyśmy dobrej nowinie Pomazańca\*. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli inni (w) prawie waszym uczestniczą nie raczej my ale nie posłużyliśmy się prawem tym ale wszystkie wytrzymujemy aby nie przeszkody jakieś dalibyśmy dobrej nowinie Pomazańca |

1. 1) <x>520 15:27</x>; <x>550 6:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 20:34-35</x>; <x>530 9:15</x>; <x>540 6:3</x>; <x>540 11:7-12</x>; <x>540 12:13</x>; <x>590 2:9</x>; <x>600 3:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "abyśmy nie dali jakiej przeszkody dobrej nowinie Pomazańca". [↑](#footnote-ref-4)